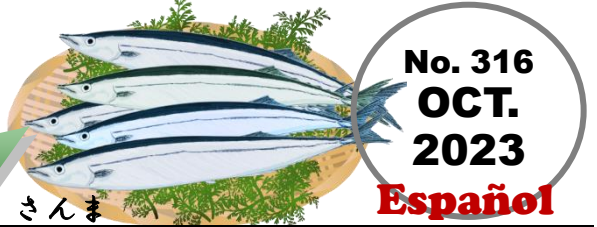


IRUMA COM+COM



Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

¡ÚNETE AL FESTIVAL IRUMA MANDO!

El Festival Iruma Mando se llevará a cabo los días 28 y 29 de octubre (sábado y domingo) en su totalidad este año, por primera vez después de la pandemia de COVID. Este evento destaca la colaboración de los ciudadanos, las empresas y la administración, así como la coordinación de la antigua y la nueva cultura. El campo del festival alrededor del Centro Sangyo Bunka estará decorado con Mando (linternas con flores) y habrá muchas cosas tradicionales y creativas por descubrir. El evento es gratuito y muy familiar. ¡Mantén tu agenda de fin de semana libre para el festival!

¿Qué pasa?

- “Dashi”, carrozas tradicionales y danza de máscaras con música rítmica
- “Onidaiko”, una danza de ogros con tambor, de la ciudad hermana de Iruma, la isla de Sado
- Danza “Okesa”, danza grupal tradicional de Sado
- Actuación escénica, que incluye danza y bandas en tres escenarios en el campo.
- Zona infantil con juegos – Mercadillo – Demostración de bomberos
- Muchos vendedores de comida

Plaza de Amigos del Mundo



La Asociación Internacional de Amistad de Iruma organiza la “Plaza de Amigos del Mundo” que esta ubicada en el estacionamiento al norte del Centro Sangyo Bunka. La Plaza ofrece diversas representaciones teatrales del mundo y deliciosas comidas auténticas de residentes extranjeros locales a precios razonables. El lugar también cuenta con una actuación impresionante de un **musico profesional de Nepal** (a partir de las 10:45 a.m. el

domingo) y una fantástica **banda de salsa que toca música de baile latino** (a partir de las 5:40 p.m. el sábado por la noche). ¡Baila con gente de otras naciones!



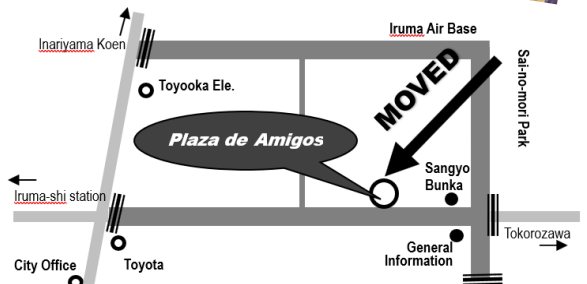
Calendario de festivales

Sábado 28 de octubre

- 12:00 p.m. Comienzo de la fiesta
- 1:00 p.m. Ceremonia de apertura (en la Plaza)
- 5:00 p.m. Iluminación de linternas (parque Sai no mori)
- 7:15 p.m. Cerrando en el evento del sábado (Calles cerradas de 11:00 a 20:30 horas)

Domingo 29 de octubre

- 9:30 a.m. Reapertura
- 10:00 a.m. Desfile de Danza Sado Okesa
- 4:45 p.m. El gran final (Calles cerradas de 9:00 a 18:00 horas)



Inquiries: Chiiki Shinko-ka

MAS EVENTOS DE OTOÑO POR VENIR

EVENTO DE BICICLETA Y DEPORTE @ Sainomori 7 de octubre (sábado) de 9:30 a 12:30 horas



Para celebrar la implementación de dos nuevas ordenanzas para facilitar el uso de la bicicleta y promover el deporte, se llevará a cabo un evento divertido en el parque Sai-no-mori. Habrá una demostración de BMX en terreno llano, una carrera de bicicletas para niños, experiencia de Búlder, inspección de bicicletas y mucho más. Todo gratis. **Consultas:** Deportes Suishin.ka (Sección de Promoción Deportiva)

CONCIERTO DE TRIO DE PIANO DE JAZZ

18 de octubre (miércoles) a las 18:30 h. en el Centro Sangyo Bunka. Presenta a la pianista de jazz RINA. Las entradas se venden por 3,000 yenes en el Centro Sangyo Bunka. **Consultas:** Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377

MERCADO “UMAI” DE IRUMA

21 de octubre (sábado) de 10:00 a.m. a 11:30 a.m. en el parque Koyodai Hiroba (detrás del banco Saitama Risona). Se venden productos locales frescos. Trae tu bolso y compra. **Consultas:** Nogyo Shinko ka (Sección de Promoción Agrícola)

FERIA ARTESANAL DE IRUMA @AMIGO 8 y 9 de octubre (dom y festivo) De 10:00 a 16:00 horas

8 y 9 de octubre (domingo y feriado nacional) en AMIGO, en Bushi. Los artistas artesanos expondrán y venderán sus obras (madera, cerámica, vidrio, complementos, etc) de 10:00 a 16:00 horas, el domingo y hasta las 15:30 h. en Fiesta Nacional. Hay muchos eventos y espectáculos, así como puestos de comida. La entrada es gratuita, pero algunos programas requieren una tarifa de participación. “AMIGO” ESTA CERCA DE Yaoko, a 5 minutos a pie de la estación de Bushi. **Consultas:** “AMIGO” ☎04-2931-3500

ESCUELA DE MAGIA AMIGO

27 de octubre (viernes) a partir de las 17:00 horas en AMIGO en Bushi. ¡Mire un espectáculo de magia y participe! Pueden participar 50 niños mayores de 4 años y niños de primaria. La tarifa es de 500 yenes ¡Inscríbete en AMIGO! a partir del 5 de octubre. **Consultas:** ¡AMIGO! ☎04-2931-3500

◆FESTIVAL DE LA BASE AÉREA DE IRUMA (APLAZADO)

El festival de este año fiscal se pospondrá hasta el 20 de enero (sábado) debido a problemas de programación después del COVID. **Consultas:** Base Aérea de Iruma <https://www.mod.go.jp/asdf/iruma/index.html>

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales, inglés: todos los martes y con cita previa el segundo y cuarto viernes. **Español: Todos los miércoles**, chino: 5 de octubre y 2 de noviembre (primer jueves del mes) **Todo de 9:00 a 12:00 horas**. Son bienvenidas las consultas por fax (04-2964-1720). Por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia LINE (primero debe hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad)

COMO SOLICITAR INGRESO DE NIÑOS A UNA ESCUELA GUARDERIA NO PIERDA EL PERIODO DE SOLICITUD A PARTIR DEL 31 DE OCTUBRE

En cuanto a las escuelas infantiles (Hoikusho o Hoikuen) de Iruma, se fija un periodo especial anual de solicitud durante la primera semana de noviembre para la admisión para el próximo curso escolar que comienza el 1º de abril. Las admisiones se deciden en el proceso de selección en función de los niveles de necesidad, para servicio de guardería. Aunque puedes solicitar el servicio durante todo el año, solo serás admitido cuando haya una plaza vacante en una escuela específica. Entonces, si desea colocar a sus hijos en una guardería, este es el momento de entrar en acción.



COMO SOLICITAR: Cada centro preescolar tiene un servicio diferente (edad/ horario del bebé, etc.) Así que consulte la lista en el kit de solicitud disponible en la oficina municipal, las sucursales, las guarderías y en el sitio web de la oficina municipal, y solicite una instalación adecuada. Las solicitudes se pueden realizar con los documentos necesarios en el Centro Kyoiku (tercer piso del edificio de la Biblioteca en el Centro Sangyo Bunka el 31 de octubre (martes) y el 1 de noviembre (miércoles) y en el Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) entre el 2 de noviembre (jueves) y 6 (lunes). Sin embargo, para evitar aglomeraciones, debe programar una cita con anticipación a través de la cuenta oficial de LINE de la ciudad a partir del 10 de octubre (martes) a las 9:00 a.m. (use el código de barras 2D a la derecha).

DOCUMENTOS QUE NECESITAS PARA SOLICITAR: Los documentos básicos requeridos para la solicitud son: (1) un conjunto de formularios completos (incluye un formulario de solicitud, un cuestionario sobre la situación familiar, un cuestionario sobre el estado de salud, etc.) y (2) documento (s) que respalden el motivo por el que necesita el servicio de guardería (como un certificado de empleo o un certificado médico, etc.), **Consultas:** Hoiku Yochien-ka (Sección de Servicio de Guardería y Jardín de Infantes)

SOLICITUD PARA EL PROGRAMA DE CUIDADO DESPUES DE LA ESCUELA

La ciudad ofrece guarderías después de la escuela (gakudo Hoiku) hasta las 6:00 p.m. para escolares de todas las escuelas primarias de la Ciudad. Pueden utilizar este servicio los niños cuyos padres no están en casa por su trabajo o necesitan cuidar a un familiar. Los procedimientos de solicitud son los mismos que para los servicios de guardería. Puedes presentar tu solicitud en el mismo lugar y fecha anterior, así como entre el 7 y 10 de noviembre (martes a viernes) y el 13 (lunes) en el Ayuntamiento. Consultas: Seishonen-ka (Sección para jóvenes)



AUMENTO DEL SALARIO MINIMO A ¥1,028

El 1º de octubre de 2023, el salario mínimo en la prefectura de Saitama se elevó a 1,028 yenes por hora. Esta norma mínima es aplicable a todos los trabajadores y empleadores en Saitama, independientemente de su nacionalidad o edad. **Consultas:** Tokorozawa Rodo Kijun Kantokusho (Oficina de Supervisión de normas laborales) ☎04-2995-2582

CLASES DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta clase de dos días, que se llevará a cabo el 11 de noviembre y el 9 de diciembre (ambos sábados) en el Centro Sangyo Bunka con la cooperación de la Sociedad Internacional de Amistad de Iruma, tendrá la oportunidad de experimentar el "Shodo", el arte de escribir en japonés, con un calígrafo y un intérprete. La clase comienza a las 10:00 a.m. todas las herramientas están preparadas. La tarifa es de 800 yenes por dos clases. Pueden postularse estudiantes de 5º grado y mayores. Los números se limitan a los primeros diez. Regístrese ahora por teléfono o correo electrónico. **Consultas e inscripciones:** Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377 sinko-sb@iruma.or.jp



Sold Out

SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS DE LA PREFECTURA

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 2 y el 20 de octubre en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma y en las sucursales de la ciudad. **Consultas:** Ken'ei Jutaku ka, Prefectura de Saitama ☎048-829-2875



SERVICIOS MEDICOS DE VACACIONES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro médico se presta de 9:00 a 12:00 horas y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Oct 1	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Oct 15	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
8	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	22	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	cirugía	Koyata 1369-3	04-2964-6311
9	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204	29	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (Emergencia) 24 al día, 365 días al año: Presione #7119 o marque 048-824-4199. NIÑOS, **Shoni Kyukyū Denwa** (PEDIATRIA): Presione #8000 o marque 048-833-7911. Enfermeras dan consejos sobre si debe buscar atención hospitalaria en caso de enfermedades o lesiones repentinas.

PERIODO DE SOLICITUD ESPECIAL

Fecha: Oct. 31 & Nov. 1 (martes & miércoles)
Lugar: Kyoiku Center (tercer piso de la biblioteca)

Fecha: Nov. 2 to 6 (jueves to lunes)
Lugar: Kenko Fukushi Center
(entre COSTCO y AEON)

Horario: 9:30 a 11:30 am y de 13:30 a 15:30 h.

Concerté cita previa vía LINE



Shimin ka abre los sábados

14 y 28 de octubre, 8:30 a.m. to noon

Registro y certificación de entradas y salidas, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros)

Pago de impuestos de este mes (Fecha: 31 de Octubre)

- ◆Residential Tax (市県民税 shikenmin zei)
- ◆Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆Prima de seguro Kaigo (介護保険税)

VENTA DE BONOS

ELECTRONICOS PREMIUM

Vales de ¥7,000 por ¥5,000

La oficina de la ciudad de Iruma venderá vales electrónicos premium, llamados "e-smile Ticket", que se podrán utilizar en las tiendas designadas de la ciudad hasta el 31 de enero de 2024. Los vales electrónicos por valor de 7,000 yenes se venderán por 5,000 yenes: los números son limitados a 40,000. Los ciudadanos de Iruma pueden solicitar la compra de vales a través del sitio web designado hasta el 13 de octubre (viernes). Si se superan los números, se realizará un sorteo para determinar quién puede comprar los vales. La asistencia para la solicitud esta disponible en un mostrador especial en el ayuntamiento. Para obtener más detalles, consulte el sitio web designado: <https://iruma-premium-ticket.jp/>

